



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2016
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2016

FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 15 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 15 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



Móriomlán
na
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisceint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag deireadh an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar lámh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS






- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

C.1 *Tugann an t-eolas seo a leanas, a athchóiríodh ón iris PHOSPHORE, comhairle do dhaoine óga ar mian leo cuairt a thabhairt ar Pháras.*

Q.1 *The following information, adapted from the magazine PHOSPHORE, provides advice for young people who want to visit Paris.*

	<p>1. Pour manger : la Crêperie Josselin</p> <p>Si vous avez faim, et vous voulez manger une spécialité bretonne, allez à la Crêperie Josselin. Vous pouvez choisir des crêpes délicieuses, à des prix exceptionnels. Tout le monde adore la crêpe au chocolat, faite maison. Le seul inconvénient : il faut être patient car il y a toujours une très longue queue.</p>
	<p>2. Pour lire : la librairie Boulinier</p> <p>Sur le Boulevard Saint-Michel, faites un tour chez Boulinier, une des plus vieilles librairies de Paris. Le bâtiment est assez grand, avec trois étages. Vous pourrez y passer un petit moment à regarder des livres ou des bandes dessinées. Le public aime bien visiter ce magasin car le choix est vaste et le magasin est ouvert jusqu'à 22h30.</p>
	<p>3. Pour vous déplacer : le « tuk-tuk »</p> <p>Vous voulez visiter la ville sans vous fatiguer ? Eh bien, asseyez-vous confortablement dans un « tuk-tuk », ces amusants petits tricycles venus d'Asie. C'est pratique pour un court séjour à Paris parce que les guides parlent anglais. Vous pouvez aussi éviter la foule dans des endroits touristiques bondés.</p>
	<p>4. Pour la culture : le Louvre</p> <p>L'entrée au Louvre est gratuite pour les moins de vingt-six ans. Alors, vous pouvez y aller régulièrement. Téléchargez l'appli du musée pour préparer votre visite ou bien louez un audio guide sur place. Le musée est si grand qu'il faudrait cinq mois pour explorer toutes les salles.</p>
	<p>5. Pour pique-niquer : le Champ-de-Mars</p> <p>Avec ses trente hectares, le Champ-de-Mars est l'un des plus grands espaces verts de Paris. La plupart des lycéens parisiens y vont pour manger un sandwich le midi entre copains. Les touristes y vont aussi avec leurs appareils photo. Là, on a une vue magnifique sur les immeubles chics du quartier, l'École Militaire, et le feu d'artifice du 14 juillet.</p>

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Sa *Crêperie Josselin*, cén cineál pancóige is breá le gach duine? **(Roinn 1)**

1. In *Crêperie Josselin*, what type of pancake does everybody love? **(Section 1)**

2. Cad é an t-aon mhíbhuntáiste a bhaineann leis an *Crêperie* seo? **(Roinn 1)**

2. What is the only disadvantage of this *Crêperie*? **(Section 1)**

3. Déan cur síos ar fhoirgneamh an tsiopa leabhar *Boulinier*. **(Roinn 2)**

3. Describe the *Boulinier* bookshop building. **(Section 2)**

4. Tabhair fáth **amháin** ar maith leis an bpobal cuairt a thabhairt ar an siopa leabhar seo. **(Roinn 2)**

4. Give **one** reason why the public likes to visit this bookshop. **(Section 2)**

5. Cén fáth an bhfuil sé praiticiúil “tuk-tuk” a thógáil ar chuaiirteanna gairide ar Pháras? **(Dhá fháth) (Roinn 3)**

5. Why is taking a “tuk-tuk” practical for short visits to Paris? **(Two reasons) (Section 3)**

(i) _____

(ii) _____

6. Cad a deirtear linn faoin táille iontrála don Louvre? **(Roinn 4)**

6. What are we told about the entrance price for the Louvre? **(Section 4)**

7. Cá fhad a thógfadh sé ar dhuine féachaint ar gach seomra sa mhúsaem seo? **(Roinn 4)**

7. How long would it take to explore every room in this museum? **(Section 4)**

8. Ainmnigh **dhá** rud is féidir a fheiceáil ón Champ-de-Mars. **(Roinn 5)**

8. Name **two** things that can be seen from the Champ-de-Mars. **(Section 5)**

(i) _____

(ii) _____

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

C.2 Tá an t-ábhar seo a leanas faoi scannáin de chuid na Fraince athchóirithe ón láithreán gréasáin www.allocine.fr.

Q.2 The following material about French films has been adapted from the website www.allocine.fr.

Les films



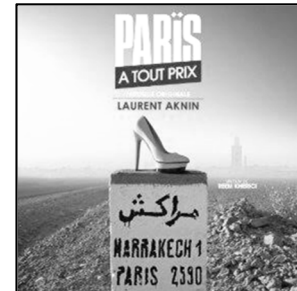
Le Garçon Invisible

Michel habite au bord de la mer. À l'école, il ne travaille pas beaucoup, et il n'est pas du tout sportif. Il veut seulement être remarqué par Stella, la fille qu'il regarde constamment en classe. Un jour, quand Michel se regarde dans le miroir, il découvre qu'il est invisible ! L'aventure la plus incroyable de sa vie va commencer.



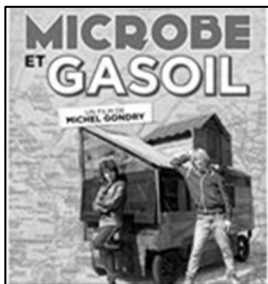
L'étudiante et M. Henri

Monsieur Henri, 70 ans, n'est pas en bonne santé. Il habite seul dans son appartement à Paris. Son fils, Paul, décide qu'il faut louer une des chambres de l'appartement de son père. Alors, il met une annonce sur Internet. Une jeune étudiante, Constance, vient chez Monsieur Henri, et il accepte de l'accueillir chez lui.



Paris à tout prix

Maya, d'origine marocaine, habite Paris depuis vingt ans. Elle travaille comme styliste dans une maison de haute couture. Mais pendant un simple contrôle de police, on découvre que son passeport n'est plus valide. Le résultat : on la renvoie tout de suite au Maroc. En moins de 24 heures ! Maya va tout faire pour rentrer.



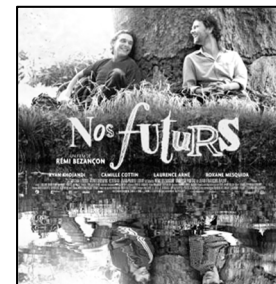
Microbe et Gasoil

C'est le début des grandes vacances. Deux ados, le petit "Microbe" et son ami "Gasoil", n'ont aucune envie de passer l'été avec leur famille. C'est pourquoi ils décident de fabriquer leur propre 'voiture', à l'aide d'un moteur et de planches de bois. Ils ont l'intention de partir sur les routes de France, et de s'éloigner de leurs parents.



Le Tournoi

Calvin a commencé à jouer aux échecs très jeune. Maintenant, c'est le champion que tous les autres joueurs admirent. C'est le favori pour un grand tournoi international à Budapest. Mais il va peut-être le perdre parce qu'il refuse d'écouter les conseils de son coach. Le soir, il aime mieux s'amuser avec sa petite amie et ses copains.



Nos futurs

Un jour, Thomas, 32 ans, a une bonne idée ! Il décide d'organiser une grande boum pour un ami d'enfance : la même qu'à ses 18 ans, avec les mêmes invités. Avec des scènes drôles, le film est plein de nostalgie. C'est une chouette réflexion sur l'amitié et les rêves brisés. La fin réserve une surprise inattendue.

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Ainmnigh (i bhFraincis) an scannán ina bhfuil tagairt do gach ceann díobh seo a leanas:

(a) tús laethanta saoire an tsamhraidh

(b) duine a chónaíonn cois farraige

(c) duine a bhfuil drochshláinte air

(d) duine a imríonn cluiche boird.

1. Write the name (in French) of the film which refers to each of the following:

(a) the start of the summer holidays

(b) someone who lives by the sea

(c) someone who is in bad health

(d) someone who plays a board game.

2. In *Le Garçon Invisible*, conas a thugann Michel faoi deara go bhfuil sé dofheicthe?

2. In *Le Garçon Invisible*, how does Michel discover that he is invisible?

3. In *L'étudiante et Monsieur Henri*, cén rud a shocraíonn Paul a bheith riachtanach?

3. In *L'étudiante et Monsieur Henri*, what does Paul decide is necessary?

4. In *Paris à tout prix*, cad a tharla do Maya de thoradh na seiceála a rinne na póilíní?

4. In *Paris à tout prix*, what happened to Maya as a result of a police check?

5. In *Microbe et Gaseoil*, cén fáth a socraíonn an bheirt déagóirí carr a thógáil?

5. In *Microbe et Gaseoil*, why do the two teenagers decide to build a car?

6. In *Le Tournoi*, cad is fearr le Calvin a dhéanamh tráthnóna?

6. In *Le Tournoi*, what does Calvin prefer to do in the evenings?

7. In *Nos futurs*, cad a shocraíonn Thomas a dhéanamh lá amháin?

7. In *Nos futurs*, what does Thomas decide to do one day?

1. **Alors, Camille, parlez-moi de votre jeunesse.**

Je suis née en 1992 dans le nord de la France. Mon père est chanteur et mes deux sœurs s'intéressent aussi à la musique : l'aînée joue du violon et la cadette joue de la flûte. Moi, j'ai commencé à apprendre le piano à l'âge de cinq ans, puis j'ai pris des cours de guitare. À l'école, j'étais bonne élève. J'avais l'intention d'aller à l'université après mon bac. Mais finalement, j'ai choisi la chanson et heureusement mes parents étaient d'accord.



2. **Vous aviez d'autres passe-temps à part la musique ?**

Oui. Quand j'étais jeune, j'avais un cheval qui s'appelait Beauté. Je l'adorais et je faisais du cheval tous les jours après l'école. Ça me manque aujourd'hui, donc je profite de mes visites chez ma famille pour monter les chevaux de mes sœurs. La famille est très importante pour moi. C'est pourquoi je rends très souvent visite à mes sœurs. Elles me font des éclairs au caramel chaque fois. Elles savent bien que c'est mon dessert préféré !

3. **Comment avez-vous obtenu votre premier rôle ?**

J'avais 17 ans et je dînais un soir avec mes parents dans un restaurant. J'ai aperçu un producteur célèbre à une autre table. Ma mère m'a dit d'aller le voir pour lui chanter une chanson avec ma guitare. D'abord, j'ai refusé car j'ai eu peur, mais j'ai fini par me laisser convaincre. Autour de moi, les gens se sont arrêtés de parler, et m'ont écoutée. À la fin, le producteur m'a applaudie. Il m'a contactée ensuite pour m'offrir un rôle dans son nouveau spectacle. Mes parents étaient ravis et m'ont encouragée à l'accepter.

4. **Quelle chance ! Parlez-moi de ce rôle.**

Je joue le rôle de la belle reine Guenièvre dans le spectacle *La légende du Roi Arthur*. J'ai les cheveux bruns mais, pour ce rôle, le producteur avait envie de me voir plutôt en blonde. Alors, j'ai dû me teindre les cheveux. Maintenant, ces cheveux blonds m'ont donné de la confiance et aussi un sentiment de liberté. Je trouve ça joli et j'en suis contente.

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Les sœurs de Camille jouent de deux instruments de musique différents. Quels sont ces deux instruments ? (**Section 1**)

(i) _____

(ii) _____

2. Relevez la phrase qui montre ce que Camille voulait faire après son bac. **(Section 1)**

3. Quel sport est-ce que Camille pratiquait quand elle était jeune ? **(Section 2)**

4. Que font les sœurs de Camille pour lui faire plaisir pendant ses visites ? **(Section 2)**

5. Pourquoi Camille n'a-t-elle pas voulu chanter dans le restaurant au début ? **(Section 3)**

6. Citez l'expression qui montre la réaction des clients pendant que Camille chantait. **(Section 3)**

7. D'après **la quatrième section**, pour son nouveau rôle, Camille

- (a) a voulu porter une belle robe en soie
- (b) a dû changer la couleur de ses cheveux
- (c) a eu moins de confiance en elle
- (d) est devenue très jalouse du producteur.



8. “Chabhraigh teaghlach Camille léi i gcónaí.”
An aontaíonn tú leis sin?

8. “Camille’s family have always been helpful to her.” Do you agree?

Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i)

(ii)



1. Moi, je m'appelle Marina et je suis en troisième année au collège Molière. Un jour, pendant notre cours d'histoire, le principal, Monsieur Latour, entre soudain dans la salle. Il est suivi d'un garçon que nous ne connaissons pas. On ne voit jamais le principal, sauf quand il a une bonne nouvelle

à annoncer.

« Voici votre nouveau camarade, pour les deux mois de classe qui restent. Il s'appelle Jérémie Crew et il vient des États-Unis, de Los Angeles exactement », nous annonce-t-il.

2. Monsieur Latour s'arrête un moment et nous regarde tous. Puis, il continue à parler :

« Votre professeur, Madame Grodein, qui a connaissance du dossier de Jérémie, vous en apprendra davantage. Bon, je laisse votre cours d'histoire se poursuivre. »

Monsieur Latour se retourne, agrippe l'épaule de Jérémie, et le pousse devant le bureau. Puis, il s'éloigne. Mais, avant de sortir, il nous dit :

« Vous vous rendez compte que votre nouveau camarade parle couramment trois langues ? Il va vous étonner. »

3. Jérémie Crew nous regarde comme si nous avions chacun deux têtes. C'est un garçon plutôt grand et plutôt maigre. Nous sommes étonnés de voir qu'il est très mal habillé. Il porte un jean déchiré, un sweatshirt gris et, aux pieds, des baskets sales et usées. Tout le monde l'observe. Nous sommes tous curieux. Pourquoi un Américain arrive-t-il dans notre quartier, dans notre lycée à mauvaise réputation ? Un mystère.

4. « Bon », dit Madame Grodein, « je vous explique la situation. Jérémie est français, même s'il arrive de Los Angeles. Sa mère est française et son père est américain. Le travail de son père a conduit Jérémie en France. Jérémie aura le temps de vous raconter ça après. N'est-ce pas, Jérémie ? »

Jérémie, les mains dans les poches, continue à nous observer d'un air arrogant. Il n'a pas de sac de classe. Rien. Il ne répond pas.

« N'est-ce pas, Jérémie ? », insiste la prof.

« On verra », dit Jérémie.

« Bon, parfait », continue Madame Grodein.

« Tu t'installes rapidement. Je te prête un stylo. Choisis la place que tu veux à une table où il en reste une. »

« Oui. Là. »

À ma grande surprise, Jérémie désigne la chaise vide, à côté de moi.

Adapté de *Mon Américain*
Jean-Paul Nozière, 2013

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Pendant quel cours le principal entre-t-il dans la salle de classe ? **(Section 1)**

2. Relevez l'expression qui indique que Jérémie arrive de l'étranger. **(Section 1)**

3. Trouvez dans **la deuxième section** un verbe à l'infinitif.

4. Selon le principal, pourquoi est-ce que Jérémie va étonner les autres élèves ? (Section 2)

5. Décrivez les vêtements de Jérémie. (Deux détails) (Section 3)

(i) _____

(ii) _____

6. Citez la phrase qui explique pourquoi Jérémie a quitté les États-Unis. (Section 4)

7. Selon la quatrième section, Jérémie

(a) ne parle pas du tout à Madame Grodein

(b) ne veut pas s'asseoir près de Marina

(c) ne regarde pas les autres élèves

(d) n'a pas de matériel scolaire avec lui.



8. “Tá an-difríocht idir an scoláire nua, Jérémie Crew, agus na daltaí eile in Collège Molière.” An aontaíonn tú leis sin?

8. “The new student, Jérémie Crew, is very different from the other students in Collège Molière.” Do you agree?

Freagair i nGaeilge, luaigh DHÁ phointe agus déan tagairt don téacs.

Answer in English, giving TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) *ou* à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

beau, espère, humeur, elle, sortais, avec, pas, copains, suis, long

Carlow, le 25 mai

Cher François,

Excuse-moi pour mon _____ silence, mais j'étais un peu occupée car ma cousine Orla est venue me rendre visite. Malheureusement, je ne m'entends pas bien _____ Orla car elle est très gâtée.

Nous ne partageons _____ du tout les mêmes goûts. Il faisait _____ tous les jours, donc je voulais aller à la plage. Mais Orla voulait seulement regarder la télévision. C'était incroyable. Quand je _____ avec mes _____, Orla était toujours de mauvaise _____ . J'étais vraiment contente quand elle est repartie chez _____ .

J' _____ que tout se passe bien pour toi en ce moment. Envoie-moi un courriel, s'il te plaît. Je _____ toujours contente d'avoir de tes nouvelles.

Gros bisous,

Marie

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

(b) Vous vous appelez Brian / Brenda O'Connor. Vous souhaitez vous inscrire à la *Maison des Jeunes et de la Culture* de Bourges. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Date de naissance : _____
4. Nationalité : _____
5. Niveau de français : _____
6. Donnez une brève description de votre personnalité. _____ _____ _____
7. Quel genre de musique préférez-vous ? _____ _____ _____
8. Avez-vous déjà visité la France ? _____ _____ _____
9. Quels jours pensez-vous participer aux activités de la Maison des Jeunes ? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas do do chol ceathrar Olivier / Odette a bhfuil tú ag fanacht leis / léi in Tours. Abair:

- Go bhfuil tú imithe go dtí an phictiúrlann le do chairde.
- Go bhfuil tú ag dul ar an mbus toisc go bhfuil sé ag cur báistí.
- Go mbeidh tú sa bhaile ar a naoi a chlog.

(a) Leave the following **message** for your cousin Olivier / Odette with whom you are staying in Tours. Say that:

- You have gone to the cinema with your friends.
- You are taking the bus because it is raining.
- You will be home at nine o'clock.

OU

(b) Tá tú ar mhalartú scoileanna sa Fhrainc. Scríobh **cárta poist** chuig do chara Seán / Sorcha agus abair:

- Go bhfuil tú ag caitheamh dhá sheachtain in Avignon le do rang.
- Go ndeachaigh tú ag rothaíocht faoin tuath an deireadh seachtaine seo caite.
- Go dtabharfaidh tú cuairt ar an droichead cáiliúil maidin amárach.

(b) You are on a school exchange in France. Write a **postcard** to your friend Shane / Sarah in which you say that:

- You are spending two weeks in Avignon with your class.
- Last weekend, you went cycling in the countryside.
- You will visit the famous bridge tomorrow morning.

C

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Tá tú díreach tar éis filleadh abhaile tar éis turas go Londain chun cluiche a fheiceáil. Nótáil iad seo a leanas i do **dhialann**:

- Tá tuirse ort tar éis do thurais.
- Bhuaigh d'fhoireann an cluiche go héasca inné.
- Fillfidh tú ar an stáid an bhliain seo chugainn.

(a) You have just arrived home after a trip to London to see a match. Note the following in your **diary**:

- You are tired after your journey.
- Your team won the match easily yesterday.
- You will go back to the stadium next year.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig Monsieur le Gérant, Hôtel du Parlement, 10 place de la gare, 67000 Strasbourg. Abair sa **litir**:

- Gur mhaith leat cur isteach ar phost mar fhreastalaí ina óstan.
- Gur oibrigh tú i gcaifé in Éirinn an samhradh seo caite.
- Go mbeidh tú ábalta tosú ag obair i mí Iúil.

**Is tusa Eoin Mac Éil / Aoife Nic Éil,
22 Radharc na Mara, Bun Crannacha,
Co. Dhún na nGall.**

(b) Write a **formal** letter to Monsieur le Gérant, Hôtel du Parlement, 10 place de la gare, 67000 Strasbourg. In the **letter** say that:

- You would like to apply for the job of waiter / waitress in his hotel.
- You worked in a café in Ireland last summer.
- You will be able to start work in July.

**You are Eoin / Aoife McHale,
22 Sea View, Buncrana, Co. Donegal.**

Blank Page
Leathanach Bán